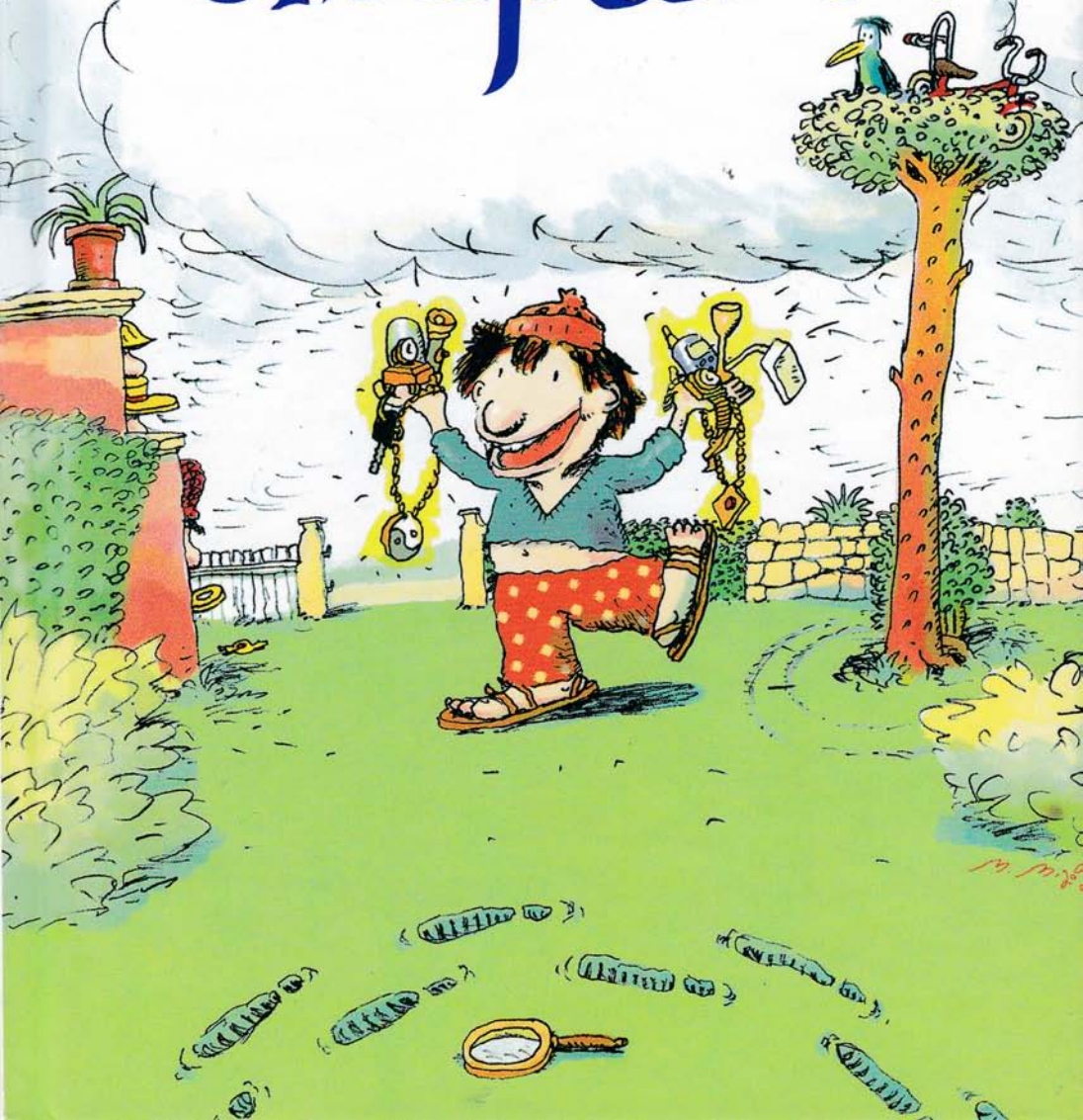


УЛЬФ СТАРК
МАРКУС МАЙАЛУОМА

Умнее старших





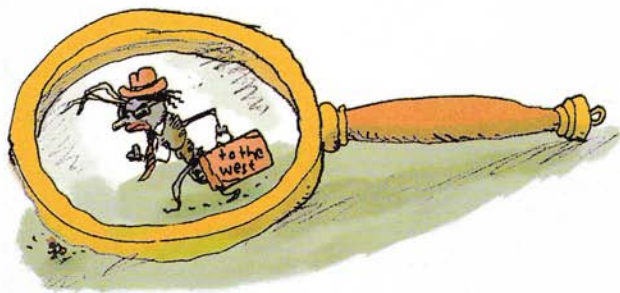


Умнее старших

УЛЬФ СТАРК
текст

МАРКУС МАЙАЛУОМА
иллюстрации

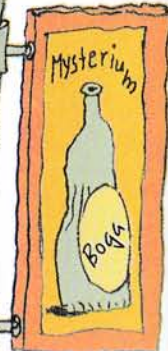
Т. ШАПОШНИКОВА
перевод



«ПЛАНЕТА ДЕТСТВА»

Деревня Стюреби просто кишмя кишела детективами. Целыми днями мой брат и его приятели повсюду бегали с лупами в руках, ползали на коленках и искали следы. Они хмурили брови и делали пометки в своих записных книжках. А иногда даже следили за подозрительными личностями.

Именно этим они и занимались, когда я выглянул из калитки.



Мои друзья самым настоящим образом крались за дядей Густавсоном.

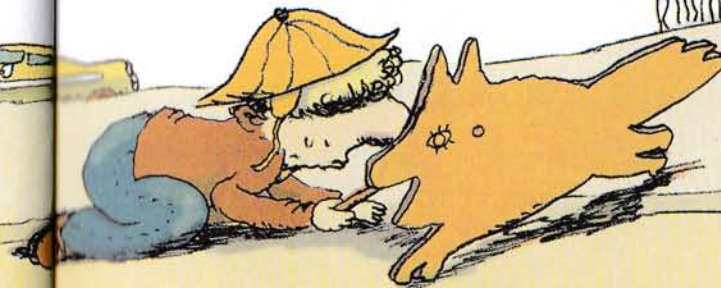
— Вы чего? Следите за дядей Густавсоном? — крикнул я. — Он что, жулик?

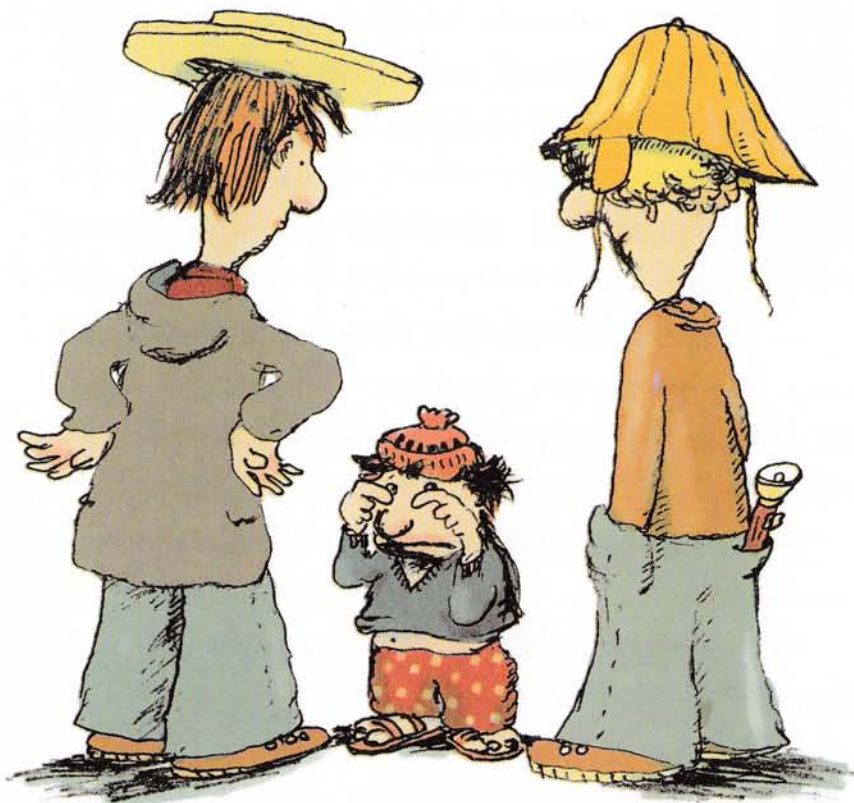
Я заорал так громко, что Густавсон обернулся.

— Эй, малыши! Отстаньте! Хватит ходить за мной по пятам! — сердито приказал он брату и его друзьям, зашёл к себе в дом и громко хлопнул дверью.

— Отлично, Ульфик! — важно произнёс брат.

Но кажется, он вовсе так не думал.





— Недотёпа, — добавил братец на всякий случай.

— Кто такой «недотёпа»? — поинтересовался я. Какое смешное слово.

— А это ты, — ответил Ларсен.

Они засмеялись, а я отважился и спросил:

— Можно мне с вами? Я тоже хочу искать злодеев! Не так уж я и глуп, как вам кажется.

— Не-а, очень глупый, — успокоил меня брат. — К тому же ты ещё маленький.

Это правда — я маленький. Значит, придётся быть удаленьким. Иногда, если я ревел, они брали меня с собой, и поэтому сейчас я немедленно притворно заплакал. Ниссе положил руку на мою красную шапочку.

— Не плачь, Ульфик! Быть детективом — занятие не для малявок, — авторитетно заметил он.

И показал мне лупу. С её помощью можно было поджигать личинки муравьёв.



— Мы тебя обязательно возьмём. Когда подрастёшь, — пообещал мне брат.

— А пока что мне делать? — на всякий случай я продолжал хныкать.

— Покатайся на велосипеде по участку, — посоветовал брат.

Когда я вытащил велосипед из подвала, брат и его друзья уже ушли. Я прокатился вокруг сосны семь раз как можно медленнее. Мне подарили новый велосипед, который надо было беречь, поэтому ничего весёлого в катании не было.

Я представил себе, что я детектив на велосипеде, и прислушался к какому-то таинственному звуку.

— Кар-р-р! — послышалось у меня над головой.

Карканье доносилось из сорочьего гнезда на дереве.

Вы спросите, что мне было известно про сорок? А то, что многие из них — настоящие воришки. Они крадут всё, что блестит на солнце, и прячут у себя в гнёздах.

Я тут же бросил велосипед и полез на дерево.

Наконец-то я прославлюсь!

«МАЛЬЧИК-ДЕТЕКТИВ ОТЛИЧИЛСЯ», — вот что будет написано крупными буквами в газете.



«Кто бы это мог быть? — удивится папа, читая утром газету. — Вот умница!»



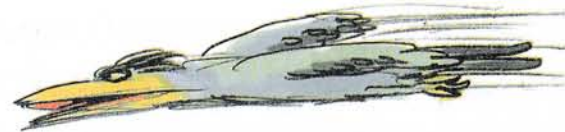
«Это же я», — скромно скажу я.

«Да неужели? Разрази меня гром!» — воскликнет он.

Тут папа взглянет на фотографию в газете — ту, где я показываю все свои находки: браслеты, серьги, серебряные ложки, золотые часы, булавки для галстуков и кольца с настоящими бриллиантами.

А брат? Да он просто позеленеет от зависти! Будет упрашивать взять его самого и его приятелей в моё детективное агентство.

«Нет, — строго скажу я. — Раньше надо было думать, а не дурака валять».



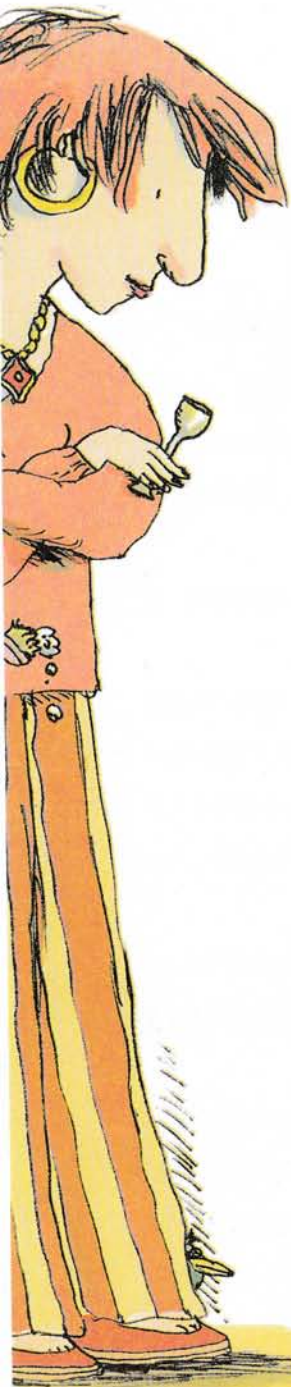
Я так упивался своими мыслями, что не заметил, как добрался до самого верха.

— Ха-ха! — воскликнул я и заглянул в гнездо.

Сороки там не оказалось. Так же как золота и бриллиантов. Только несколько яиц. Я посмотрел вниз — голова у меня закружилась: так далеко было до земли.

Взглянув наверх, я увидел стрекотавшую сороку, стремительно вылетающую из дома для престарелых.

Иногда наилучший выход для детектива — позаботиться о своей безопасности. Я поспешно сполз по стволу. На последнем отрезке я сорвался и со всего маху брякнулся на землю.



— Царапины на коленях! Дырка на футболке! Интересно, чем это ты занимался? — рассердилась мама.

— Да так... Шлифовал приёмчики детектива, — невозмутимо ответил я.

— С этим пора кончать, — потребовала она.

— Нет, — возразил я.

Конечно, я отдал бы всё на свете, чтобы очутиться рядом с братом и его друзьями!

Не помогло и то, что брат, когда я лёг в постель, убеждал меня в том, как опасно для жизни быть детективом.

— Знаешь, что мы видели сегодня вечером? — спросил он.

— Не-а, — честно ответил я.

— Одного типа, копавшего яму у себя в саду. Сам понимаешь, для чего он это делал.

— Ага, — согласился я, хотя ничего и не понял.

— Так что тебе лучше всего посидеть дома, — убеждал меня брат. — А то тебя похитят.

— Похитят? Чего ради?



— Есть негодяи, которые воруют маленьких детей — таких, как ты. Связывают и засовывают им в рот мерзкую тряпку. Потом пишут родителям, что вернут ребёнка, если им заплатят несколько тысяч.

— Не может быть... — изумился я.

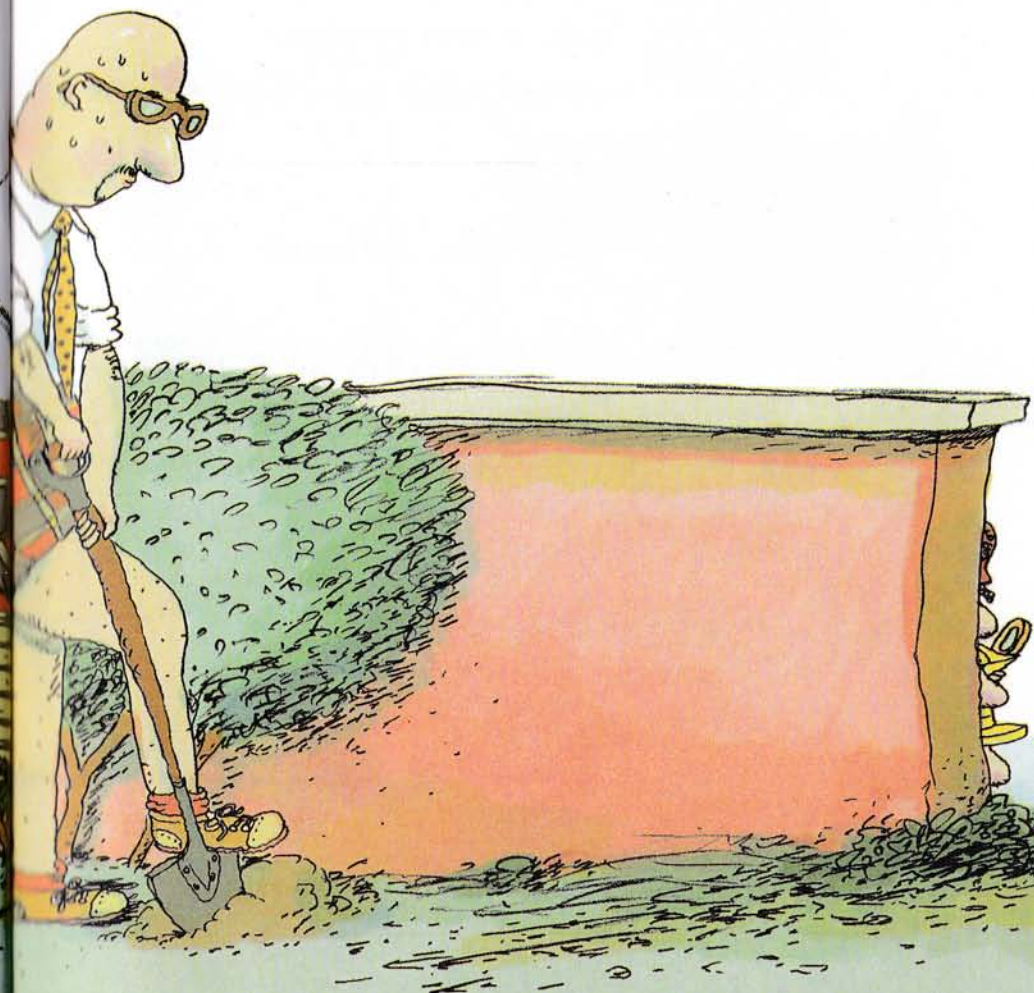
— Может-может, — подтвердил он. — А ведь ты знаешь, как папа не любит тратить деньги.



— Да, — согласился я.

Я прекрасно знал, что мой отец мог мусолить одну и ту же жевательную резинку в течение нескольких недель.

— Так что не рассчитывай стать детективом, — посоветовал брат и ушёл.



Вскоре появился папа, чтобы пожелать мне спокойной ночи.

— Спокойной ночи, — сказал он. — Кстати, ты забыл занести в дом свой велосипед! Подумай, ведь его могут украсть. Знаешь, сколько он стоит?

— Знаю, — ответил я.

— Так что будь поаккуратнее!

— Ладно, — согласился я. — Хотел тебя кое о чём спросить.

— Давай. О чём?

— Как ты думаешь, сколько я могу стоить?

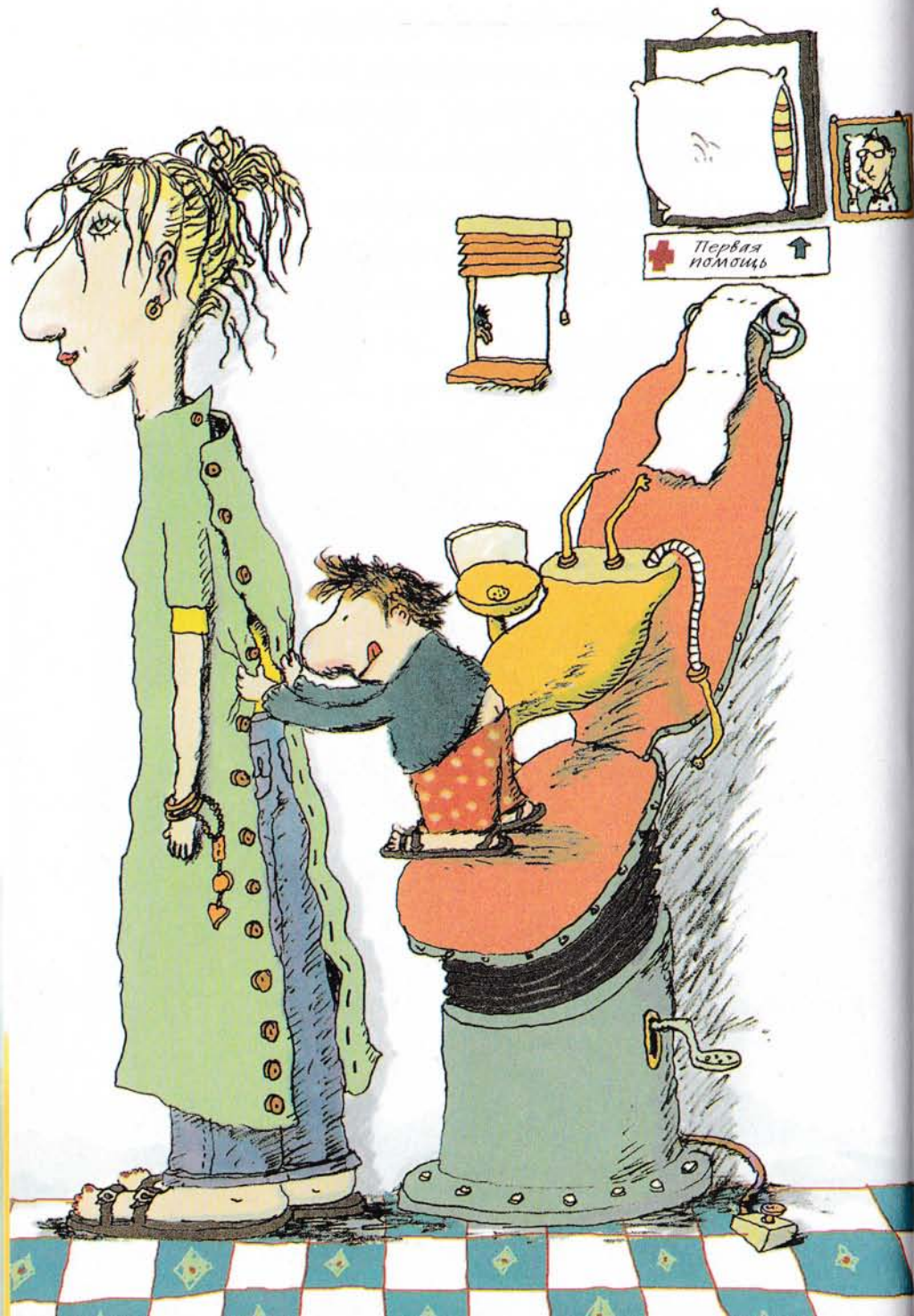
— Вот это вопрос! — удивился папа.

— Ну, семь тысяч?

— Намного больше, — заверил он меня. — В тысячу раз больше, чем ты можешь себе представить.

Теперь я мог спать спокойно, твёрдо собираясь стать детективом.





На следующий день я помогал папиной зубной медсестре Анне-Лизе застегнуть пуговицы на халате. Они у неё расположены сзади, и ей до них трудно дотянуться. Как обычно, я застегнул пуговицы неправильно.

— Ну вот... Всё наперекосяк, — упрекнула она меня.

Я засмеялся. Пришлось застёгивать ещё раз. И тут я почувствовал, что на меня пахнуло лесом. Анна-Лиза любила мыло с добавками из сосновой хвои.

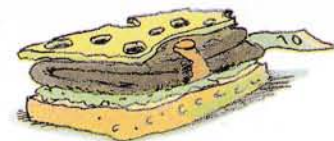
Мы немного поболтали.

— Тебя кто-нибудь когда-нибудь грабил? — поинтересовался я.

— Нет, — ответила Анна-Лиза. — Но однажды мне показалось, что у меня стянули кошелёк. Я что-то покупала в магазине, а потом обнаружила, что кошелек нет.

— И где же он оказался?

— Представляешь, в холодильнике! Я засунула его между сыром и пачкой масла. Голова иногда совсем не варит.



Я захохотал. Ничего себе, ГОЛОВА НЕ ВАРИТ!

И тут у меня родилась отличная идея. Я продолжал смеяться. От моего хохота затряслись даже зубные протезы у папы на полке.

— Чему ты радуешься? — с подозрением спросила Анна-Лиза.

— Своей хитрости, — невозмутимо ответил я и ушёл, потому что все пуговицы на халате медсестры наконец-то были застёгнуты, а их было целых четырнадцать штук.

Я расхаживал по гостиной в папиной шляпе и с его трубкой в зубах — детективам полагаются шляпа и трубка. Так говорил брат.

Трубка противно пахла, и я её помыл. Но это не помогло. Тогда я налил в неё малинового сиропа. Вкус стал лучше, но ненамного. Я положил трубку обратно на папин письменный стол. Пожалуй, хватит и шляпы.

Я был детективом, который не курит, а просто думает.



«Как хорошо, — вспомнил я, — что моя родственница Тюра когда-то угостила меня конфетами, которые мне ужасно не понравились. Потому-то они у меня ещё остались».

Каждая конфета была обернута фантиком с фруктовой картинкой.



Ещё мне повезло, что недавно прошёл дождь и теперь на улице была грязь.

Я посмотрел на себя в зеркало — выглядел я довольно внушительно.

— Чем занимаешься?

Я и не заметил, как ко мне подкрался брат.

— Ничем особенным, — ответил я, смахнув с головы шляпу.

— Пойду к себе в комнату и прошу меня не беспокоить, — заявил я, когда мы пили какао, заедая его бутербродами.

Но идти к себе я вовсе не собирался. Вместо этого я отправился в подвал. По дороге, в прихожей, я натянул на себя папины огромные резиновые сапоги. В кармане у меня уже лежал пакет с противными конфетами.

Времени у меня было полно, потому что после ужина папа собирался учить брата считать, а мама должна была мыть посуду и звонить бабушке. Всё шло как по маслу. Голова у меня варилась.

Вы спросите, что же я собирался делать? Я собирался украсть свой собственный велосипед!

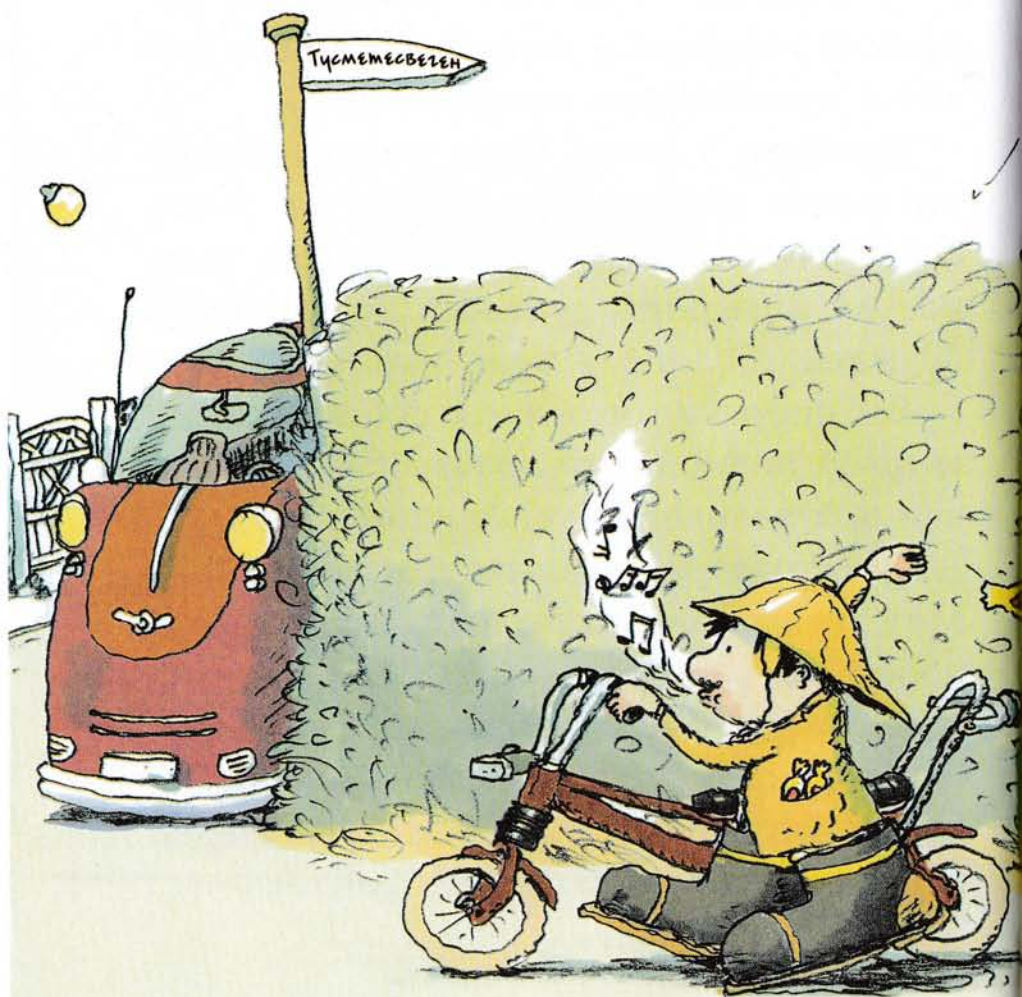
Он стоял рядом с папиным мопедом. Мой велик был красный, блестел, как новенький, и назывался «Монарх».

Я открыл дверь и выбрался из дома. По-прежнему моросило. Я изо всех сил топал сапогами, чтобы оставить следы, и в один из них положил фантик.

На фантике был нарисован лимон.

Продолжая топтать сапогами, я шёл по улицам Шенвиксвеген и Тусметесвеген. В каждый из своих следов я бросал фантик.

От удовольствия я даже посвистывал.





Зайдя в лес, я спрятал велик под ёлкой, прикрыв сверху травой и ветками. Его совсем не было видно. Я ещё немного потоптался вокруг и разбросал пять лишних фантиков.

Всю дорогу домой я протопал задом наперёд.

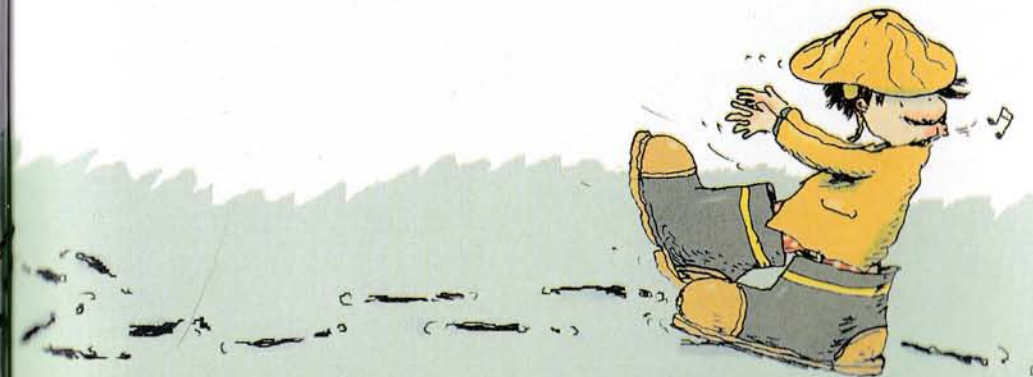
Только я лёг в постель, как вошёл папа.

— Уже улёгся? — удивился он.

— Да, немного устал, — ответил я.

— А велосипед завёл на место?

Я сказал «да», но не сознался, что снова вывел.



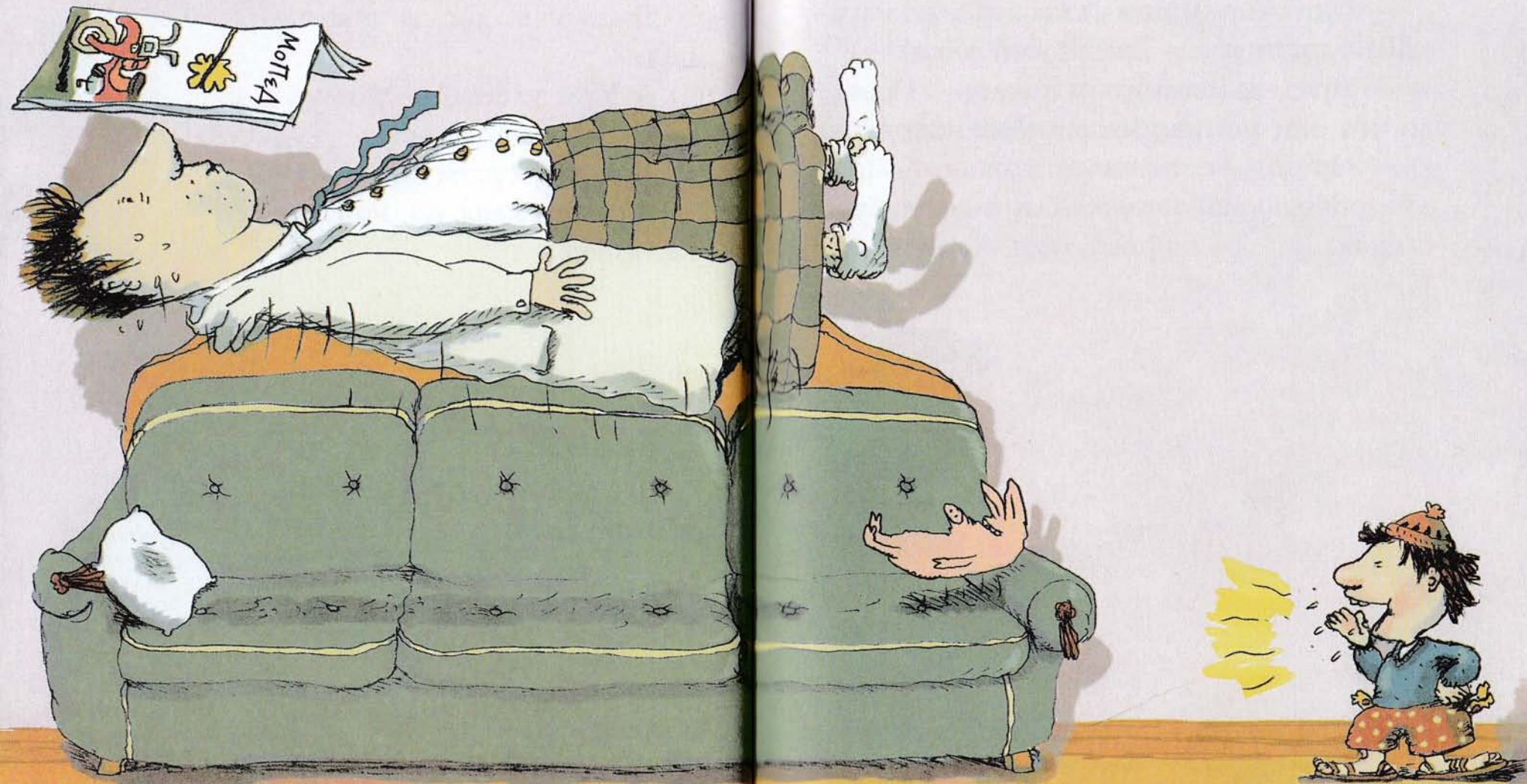
На следующий день я подождал, пока папа приляжет вздремнуть после обеда. Брат и его приятели ели булочки на кухне. Они старались не шуметь, чтобы не разбудить его.

Я вбежал в комнату и что было сил закричал:

— Кто-то украл мой велосипед!

— Что? — Папа вскочил с дивана со скоростью мирового рекордсмена.

— Мой новый прекрасный велосипед! — захныкал я.



Мама, папа, брат и его приятели прочесали весь участок. Сначала они думали, что я просто забыл поставить его на место, но я убедил их, что сделал всё как надо.

Папа рассердился.

— Воры! — рычал он. — И ведь совсем новый!

— Ага, — продолжал хныкать я, уткнувшись лицом в его врачебный халат.

— Придётся звонить в полицию. Повезло, что они не прихватили мой мопед.

— Ну да, — согласился я, сопя. — Пойду проверю, не осталось ли чьих-нибудь следов.



Брат и его дружки хмыкнули, но отравились вместе со мной, как я и рассчитывал.

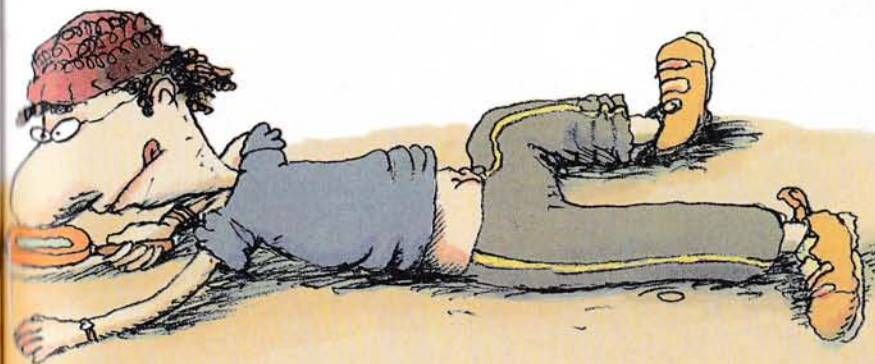
— Смотрите! — воскликнул я, тыча пальцем в землю. — След ноги!

Ниссе достал лупу, уставился на отпечатки папиных сапог и воскликнул:

— Он прав, чтоб мне провалиться!

— А это что такое? — притворно удивился я, поднимая фантик. — Этот вор, очевидно, любит конфеты.

— Их могло принести сюда ветром откуда угодно, — возразил брат. — И вообще, воры не едят конфет.



— Большинство не ест, но некоторые могут и есть, — возразил Ларсен, когда я подобрал новый фантик. На нём была нарисована малина. За калиткой я нашёл ещё один, с апельсином.

— Вор скрылся в той стороне, — заявил я, указывая вниз по склону.

Это был день моего торжества! Я шёл первым, подбирал фантики и тыкал пальцем в следы, а брат с друзьями плелись за мной, преисполненные восхищения.

Иногда фантиков не оказывалось — их сдуло ветром. На этот случай у меня в кармане были запасные. Я всё предусмотрел.

— Та-а-к, — протянул я задумчиво, нахмутив лоб. — Здесь он явно зашёл в лес.

Но, оказавшись в лесу, я неожиданно потерял следы. Там было полным-полно ёлок. Я искал, искал...



Неужели я уже никогда не увижу свой чудесный красный «Монарх»? От огорчения я пнул камень.

— Ну, что ты теперь скажешь? — спросил брат.

— МОЙ ВЕЛИК! — закричал я.

Ведь именно в этот момент я увидел руль, блеснувший из-под ветки. Я так обрадовался, что забыл, что сам его спрятал.

Я вытащил велосипед и погладил раму.

Ниссе похлопал брата по плечу.

— Ну и ловкий у тебя братишка, — заметил он.

— Угу, — пробурчал брат.

Папа был так счастлив и горд, что пообещал купить мне велосипедный звонок.

Он зажёг трубку и заметил, как приятно она пахнет.

— Ты просто настоящий детектив, — похвалил он меня.

— Ну да, — скромно согласился я.



— Ты рассуждал правильно, — продолжал он. — В этом ты похож на меня. Ты...

— Недотёпа, — подсказал я.

Папа засмеялся — настроение у него было прекрасное.

— Нет, ты здорово соображаешь, — возразил он. — Вот что я хотел сказать.

Прежде чем отправиться спать, я спросил брата, можно ли мне теперь быть детективом вместе с ним.

— Ведь я же показал, какой я смекалистый, — напомнил я.

— Ясное дело, — согласился он. — Но мы больше не играем в детективов. С завтрашнего дня мы будем гонять велокроссы на наших великах.



«Класс! Теперь, со своим новым звонком я могу стать водителем "скорой помощи"!» — подумал я.



УДК 821.113.6-32-053.2
ББК 84(4Шве)
С77

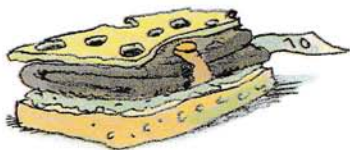
Для дошкольного и младшего школьного возраста

Ульф Старк

УМНЕЕ СТАРШИХ

Художник Маркус Майалуома

Перевод со шведского Т. Шапошниковой



Дизайн обложки Ю. Снурницыной

Редактор Т. Тумурова

Художественный редактор М. Салтыков

Технический редактор Т. Тимошина

Корректор И. Мокина

Компьютерная вёрстка В. Козелковой

Подписано в печать с готовых диапозитивов заказчика 25.05.2012

Формат 60х90/16. Печать офсетная. Бумага офсетная

Гарнитура FranklinGothicBookC. Усл. печ. л. 2,5

Тираж 4000. Заказ 349.

ООО «Издательство Астрель»

129085, г. Москва, проезд Ольминского, 3а

Общероссийский классификатор продукции

ОК-005-93, том 2; 953000 — книги, брошюры

Издано при участии ООО «Харвест». ЛИ № 02330/0494377 от 16.03.2009.

Республика Беларусь, 220013, Минск, ул. Кульман, д. 1, корп. 3, эт. 4, к. 42. E-mail редакции: harvest@anitex.by

ООО «Принтхаус». ЛП № 02330/0552738 от 02.02.2010

Республика Беларусь, 220015, Минск, ул. Одоевского, 117, 8 этаж, комн. 11.

ISBN 978-5-271-44236-0 (ООО «Издательство Астрель»)

ISBN 978-985-18-1504-9 (ООО «Харвест»)

Detectivpojken

First published by Bonnier Carlsen, Stockholm, Sweden

Опубликовано на русском языке по соглашению с Bonnier Group Agency, Stockholm, Sweden
и OKNO Literary Agency, Sweden

Text © Ulf Stark 2009

Bild © Markus Majaluoma 2009

© Перевод со шведского Шапошниковой, Т. О., 2012

© ООО «Издательство Астрель», 2012

ДЕРЕВНЯ (СТЮРЕБИ ПРОСТО КИШМЯ КИШИТ ДЕТЕКТИВАМИ.
УЛЬФ ТОЖЕ ХОЧЕТ СТАТЬ СЫЩИКОМ!
НО ЭТО ОЧЕНЬ ОПАСНОЕ ЗАНЯТИЕ.
И СОВСЕМ НЕ ДЛЯ МАЛЫШЕЙ.
НЕМНОГО ХИТРОСТИ — И ОН БЕРЁТ ДЕЛО В СВОИ РУКИ!



УЛЬФ СТАРК НАПИСАЛ ОКОЛО 40 КНИГ И МНОЖЕСТВО СЦЕНАРИЕВ
ДЛЯ ТЕЛЕВИДЕНИЯ, КИНО И ТЕАТРА. ОН ЛАУРЕАТ НЕСКОЛЬКИХ ШВЕДСКИХ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРЕМИЙ.

МАРКУС МАЙАЛУОМА — ОДИН ИЗ САМЫХ ПОПУЛЯРНЫХ ИЛЛЮСТРАТОРОВ.
ЗА СВОЮ РАБОТУ НАД МУЛЬТФИЛЬМАМИ И ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ К ДЕТСКИМ
КНИГАМ — КАК ДРУГИХ АВТОРОВ, ТАК И СВОИХ СОБСТВЕННЫХ —
НАГРАЖДЁН МНОГОЧИСЛЕННЫМИ ПРИЗАМИ.

ОТЛИЧНЫЙ МАЛЫШКА УЛЬФИК — ГЕРОЙ ЦЕЛОЙ
СЕРИИ КНИГ. С НИМ ВСЁ ВРЕМЯ ПРИКЛЮЧАЮТСЯ
СМЕШНЫЕ ИСТОРИИ, ПРО НИХ МЫ И УЗНАЕМ
ИЗ КНИГ, КОТОРЫЕ ПОЯВЯТСЯ ПОЗЖЕ.

ISBN 978-5-271-44236-0



9 785271 442360

